

葡語教育的挑戰

Os desafios do ensino de língua portuguesa

本地學校的校長和教師均表示，社會對中葡雙語人才有著極大的需求。本學年，在校修讀葡語的學生人數首次超過回歸前。葡語教育在非高等教育領域的重要性不言而喻，同時亦越來越受到家長歡迎。

Macau sente uma grande necessidade de recursos humanos bilingues Chinês e Português. Este ano letivo, o número de alunos a aprender português nas escolas locais ultrapassou pela primeira vez o registado antes de 1999. Professores e diretores de escolas salientam a importância do ensino do português no ensino não-superior. Há cada vez mais encarregados de educação interessados na língua



從葡語到中葡

De Português a Chinês-Português



王美美

葡語教育在澳門的教育領域上所佔的比重一直比較低。回歸前，對於大多數本地華人來說，學習葡語的動力不外乎是進入薪優的公務員系統。有見及此，政府在回歸後除了訂定葡文成為公立學校中、小學的必修課，2017/2018學年教育局更在兩間公立學校的小學及初中階段推行「中葡雙語班」，以更具針對性和系統性地協助學生發展中葡雙語潛能。

中葡雙語班

其中一間實行「中葡雙語班」就是二龍喉中葡小學，校長高麗斯(Felizbina Carmelita Gomes)介紹，學校分設葡文部及中文部，中文部下設雙語班。雙語班顧名思義就是課程教學採用中文(普通話)及葡語作為教學語文，比例

各佔一半。她表示，現時雙語班發展至一年級至三年級各有一班，共3班，每班約20人，全是中國籍學生，當中更有母語為普通話的學生就讀，她指出由於這類父母較著重小孩的葡語發展，因此對他們來說選擇雙語班，既不會忽略中文，又能從小發展他們的葡語能力。當中以葡語授課的是葡文、資訊科技、體育、藝術等科目，以普通話授課則為語文、數學、品德與公民及常識，亦設有英文課。負責教授該校雙語班的葡文教師Nuno Capela表示他教葡文時傾向活動教學，讓學生在學葡文同時亦可活動身體：「我會與體育老師合作設計教學活動，以活動形式教授動作、方向等詞語，又或是結合體育元素上課，例如當我說元音A，同學就站起來、說元音E，就坐下等等。」

由於中葡雙語班的葡文相對於中文部的比重及要求標準均比較高，高麗斯坦言學生在學習上的確會比較辛苦，需要課後再上補底班，但總括來說，她認為在推行雙語班三年來，學生的雙

語發展有長足進步。「雖然雙語班在整體科目和配套來說，葡語提升至較高要求，不等於葡文部的水平，但在溝通上一定會比中文部(用廣東話教葡文)的成效要更好」。這位有20年教學年資的葡文教師稱，明顯地感覺到雙語班學生更勇於與人溝通：「他們平時已習慣用雙語去與人談話，見到中國人好自然地會講普通話；見到葡國人就講葡語，不會害怕講錯和不會講，溝通能力比起只學一個語言的學生更積極。」Nuno Capela補充：「見到學生能夠掌握到老師的要求，並開心地學習雙語，無可否認雙語班是現時最好、最有效的培訓雙語人才計劃。」

葡文唔易學、唔易教

然而，不論是雙語班抑或是葡文必修課，必然會出現學葡文難的問題。葡文教師Nuno Capela認為，困難主要有三大方面—聆聽、理解課文及母語或非母語為葡語的學生都遇上的文法問題：

「因為學生的母語不是葡語，在學校以外接觸葡文機會不多，為了加強聆聽能力，教學中亦會採用不同形式的教學資源，如影片、音樂、短的新聞報導、天氣報告等，再多加解釋內容，課外亦會帶學生參加葡文的展覽或活動，增加學生接觸葡文和葡國文化的渠道。」

在公立學校的中學階段，葡語教育面對的困難更大。高美士中葡中學葡文教師Vitor Manuel Navarro Cervantes認為，對於學生來說葡語難學的原因是，除校園以外，沒有讓學生說葡語的語言環境，加上公立學校評核制度容許學生可帶科升班(有一科不合格仍能升班)而這一科可能是葡文科。「即使是由中葡小學升上來的中學生，可能因為他一直都是葡文科不及格，在仍未掌握到小學程度的葡文基本知識時亦能升班，令他們覺得不需要花時間學好葡語，到最後只會學得更吃力 and 容易放棄。」他表示，自己除了運用新的教學法和學習資源，他亦會以學生感興趣的話題方面著

Meimei Wong

oferta do ensino de língua portuguesa em Macau sempre foi relativamente pequena. Antes da transição, para a maior parte dos chineses locais o motivo para aprender português limitava-se ao objetivo de conseguir um emprego bem pago na função pública. Foi por essa razão que depois da transferência de soberania, o Governo tornou o Português disciplina obrigatória em escolas públicas. No ano letivo de 2017-2018, a Direção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ) criou também turmas bilingues Chinês-Português no ensino básico em duas escolas públicas para ajudar os alunos a desenvolver as capacidades linguísticas.

TURMAS BILINGUES

Um dos locais com turmas bilingues é a Escola Primária Luso-Chinesa da Flora. Segundo a diretora, Felizbina Carmelita Gomes, a escola está dividida em dois departamentos, Português e Chinês, e é no Chinês que estão disponíveis estas turmas. Como o nome sugere, as aulas são dadas parcialmente em Chinês (Mandarim) e em Português. A professora explica que atualmente há uma turma bilingue para cada um dos anos, ou seja, a instituição conta com um total de três turmas, cada

uma com uma média de 20 alunos, todos de nacionalidade chinesa, e muitos cuja língua materna é o Mandarim. A diretora defende que o estabelecimento escolar será uma boa escola para os encarregados de educação que queiram valorizar a aprendizagem da língua portuguesa dos filhos, devendo inscrevê-los numa turma com aulas bilingues, pois assim podem desenvolver as capacidades de língua portuguesa desde cedo, sem nunca relegarem para segundo plano a língua chinesa.

Literatura Portuguesa, tecnologia de informação, desporto e artes são ensinadas em português. Já o Mandarim é a língua das disciplinas de Literatura Chinesa, Matemática e Formação Cívica, existindo também aulas em Inglês. Nuno Capela, um dos professores que leciona numa das turmas bilingues, diz que procura ter aulas mais ativas, que permitam que os alunos se mexam enquanto aprendem: "Trabalho com professores de educação física para criar várias atividades educativas, por exemplo para ensinar vocabulário relacionado com movimentos e direções, ou implementar alguns elementos de educação física nas minhas aulas. Por exemplo, quando uso a vogal A os alunos têm de se levantar, e quando uso a vogal E têm de se sentar." Visto a proporção do uso de português nestas turmas bilingues ser superior às restantes do departamento chinês, e de os critérios serem também mais altos, os alunos têm de se esforçar mais. Al-

guns têm explicações extracurriculares. A diretora acredita no entanto que os resultados serão visíveis com a evolução grande que se notará ao longo dos três anos. "Embora estas turmas bilingues tenham requisitos mais exigentes de língua portuguesa, não são os mesmos

do departamento português da escola. Porém é um ensino mais eficiente do que o tradicional do departamento chinês, onde a língua portuguesa é ensinada em cantonês." Nuno Capela, professor há 20 anos,



資源，增加學生學習葡語的空間。她認為，葡語教育背後更多的是推動語言的文化。「學校成為不同文化交融的地方，學生懂得尊重多元文化，了解不同民族的思維差異，這是十分寶貴的。」她亦指出，得悉近年有不少校友特意把其子女送入公立幼稚園就讀，就是希望下一代亦能夠在學時期已開始接觸葡語。

二龍喉中葡小學則於2006/2007學年設立葡文部幼稚園，與其他公立學校相同，2017/2018學年，中文部的葡語課由每週3-4課節增至5課節，亦有開設以葡文老師作教學語言的餘暇活動和延伸課程，例如烹飪、游泳及足球興趣班，以至聯同其他公立學校舉辦「栗子節嘉年華」等特色活動。校長高麗斯表示，這不僅提升學生學習葡語的興趣，亦將葡語延伸至家長及大眾層面，促進中葡交流，她稱，近兩年，觀察到中國籍父母選擇葡文幼稚園的趨勢明顯有所增加，現時該校葡文部幼稚園有49%為中國籍學生。●

手，嘗試提高學生的興趣。副校長楊詠詩則表示，總會有同學因葡文科而帶科升班，但印象中為數不多，教師需要慢慢建立學生學葡語的興趣固然重要，但亦與學生自身的想法有關。她舉例：「曾經有位同學在初中各科都表現普通，但在初三升高中時突然覺得讀葡文也不錯，到畢業時在葡語方面很突出，曾在葡文朗誦比賽獲獎，及後更赴葡修讀與葡語相關的科系。」

葡語教育起變化

高美士中葡中學於2016/2017學年起，初中階段的葡語課由每週4課節增至5課節；高中三年級仍維持每週5課節，2019/2020學年，另設2課節選修應用葡語，加強學生葡語基礎。副校長楊詠詩指出，由於語言環境受限，除正規課程外，學校亦會從多方面推廣葡語及葡國文化，包括推出葡國土風舞餘暇課程和組織學生出外參觀葡國文化相關的機構等，希望多利用社會

partilha que sente que os alunos destas turmas estão mais dispostos a comunicar: "Estão habituados a comunicar em duas línguas, quando encontram alguém chinês falam Chinês, quando encontram alguém português falam Português. Não têm medo de cometer erros e por isso são mais comunicadores do que os alunos que aprendem só numa língua."

O docente salienta ainda: "Ao ver alunos que conseguem superar os critérios esperados e que parecem felizes em estar a aprender as duas línguas, torna-se impossível de negar que este programa é o mais eficiente para o desenvolvimento de talentos bilingues."

DIFÍCIL DE ENSINAR E DE APRENDER

Tanto em aulas obrigatórias como em turmas bilingues existem sempre dificuldades durante a aprendizagem da língua. Para o professor Nuno Capela, as dificuldades surgem na compreensão oral e escrita, e problemas gramaticais tanto nos falantes nativos como nos outros: "Como a língua materna dos estudantes não é o português, não têm muito contacto com a língua fora da sala de aula, e para desenvolver a capacidade de compreensão oral são usados vários recursos durante as aulas, como vídeos, músicas, pequenas notícias, boletins meteorológicos, entre outros. Para haver ainda mais contacto, os alunos são também convidados a participar em atividades extracurriculares ligadas à literatura portuguesa e cultura de países de língua portuguesa."

Em escolas públicas o ensino de português torna-se mais difícil no ensino secundário. Vitor Manuel Navarro Cervantes, professor de português na Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes, acredita que a razão por que estes alunos têm dificuldades a aprender português é o facto de não existir qualquer espaço fora da escola onde possam treinar a língua e de o sistema público permitir ainda que os alunos transitem de ano com uma disciplina pendente, podendo ser esta o Português. "Um aluno do ensino primário da escola pode seguir para o segundo ciclo sem passar na disciplina de Português. Alunos com um nível de português baixo irão assim passar para níveis mais avançados, tornando a aprendizagem ainda mais difícil e levando eventualmente à sua desistência." O professor sublinha que para de usar novos métodos e recursos de ensino, tenta despertar o interesse dos estudantes através de temas pelos quais têm interesse.

A vice-presidente Ieong Weng Si diz que haverá sempre alunos a passar de ano com o Português como disciplina pendente, mas serão poucos. O importante é que os professores lentamente consigam desenvolver o interesse dos alunos para a aprendizagem da língua,

claro, dependendo sempre da vontade dos próprios. "Tive um aluno que no princípio do ensino básico era mediano a todas as disciplinas, mas quando entrou para o ensino secundário de repente obteve bons resultados a Português. Quando acabou o secundário o seu nível era

excelente, vencendo até um prémio de uma competição de língua portuguesa, e acabando por escolher o Português e a cultura desta língua como a área de estudo", exemplifica a docente.

MUDANÇAS NO ENSINO DE PORTUGUÊS

A partir do ano letivo 2016-2017, a Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes aumentou o número de aulas de português no segundo ciclo de quatro para cinco vezes por semana, sendo que no último ano do secundário mantém-se as cinco aulas semanais. No ano letivo de 2019-2020, foram acrescentadas outras duas aulas opcionais de português. Ieong Weng Si, salienta que tendo em conta a ausência de um ambiente em que haja um contacto com a língua, além do currículo normal, a escola promove atividades de língua e cultura portuguesas, como mais aulas, atividades lúdicas e visitas a locais relacionados com a cultura lusófona. O objetivo é aumentar as oportunidades em que os alunos têm contacto e podem aprender a língua.

Ieong salienta a importância do multiculturismo. "A escola tornou-se num local onde diferentes culturas interagem, alunos aprendem a respeitar várias culturas e nacionalidades."

A professora acrescenta ainda que vários amigos de escola estão a inscrever os filhos em infantários públicos na esperança de que a próxima geração cresça mais exposta à língua portuguesa.

A Escola Primária Luso-Chinesa da Flora criou no ano letivo 2006-2007 um departamento Português no infantário. No ano letivo de 2017-2018, e à semelhança de outras escolas públicas, as aulas de português no departamento chinês passaram de três ou quatro vezes por semana a cinco. Também foram criadas atividades lúdicas para o ensino da língua, como aulas de culinária, natação e futebol, e organizadas em conjunto com outras escolas atividades de São Martinho. As atividades, refere Felizbina Carmelita Gomes, ajudam a despertar o interesse dos alunos pela língua e também são uma forma de sensibilizar os encarregados de educação e toda a comunidade para a importância do idioma, servem como um intercâmbio cultural. A diretora afirma que ao longo dos últimos dois anos, tem assistido a um crescimento no interesse de encarregados de educação chineses em infantários portugueses. Atualmente 49 por cento dos alunos destes infantários são de nacionalidade chinesa. ●

數字

Português em números

據教育局資料顯示，在非高等教育方面，1999/2000學年共6,839名學生修讀葡語課，直至2019/2020學年已增至8,000名學生，增長約17%，當中私立學校的學生由2,647人增至5,591人，增長逾一倍。隨著學生人數上升，20年來葡語教師亦由54人增加接近一半至105人，當中教育局派駐私校的葡語教師則由15人增至21人，另有41人是私立學校透過申請教育發展基金資助所聘請的葡語教學人員或導師，2016/2017至2018/2019學年相關的聘請開支約570萬元。在2019/2020學年，共有51間學校開設葡語課程，其中43間為私立學校。而截至今年10月，澳門與葡萄牙共締結7對姐妹學校，分別是：鄭觀應公立學校與Agrupamento de Escolas Professor Reynald dos Santos、澳門培正中學與Escola Secundária D. Pedro V、澳門坊眾學校與Escola Básica e Secundária Anselmo de Andrade、青洲小學與Escola Secundária Eng.º Acácio Calazans Duarte、聖若瑟教區中學第六校與Escola Secundária Dra. Laura Ayres、濠江中學與Escola Secundária D. Duarte、高美士中葡中學與Escola Secundária Carlos Amarante。

De acordo com dados da DSEJ, no ensino não superior, no ano letivo 1999-2000, um total de 6839 estudantes escolheram o português como disciplina opcional. Desde então houve um crescimento de 17 por cento. No ano letivo de 2019-2020 cerca de 8000 estudantes escolheram a disciplina. O número de alunos em escolas privadas mais do que duplicou, de 2647 para 5591. A par com o crescimento no número de estudantes ao longo dos últimos 20 anos, o número de professores de língua portuguesa também subiu de 54 para 105. Entre estes, os enviados pela DSEJ para ensinar em escolas privadas passaram de 15 para 21, e os restantes 41 foram contratados pelas próprias escolas através do Fundo de Desenvolvimento Educativo, onde entre o ano letivo de 2016-2017 e o ano letivo de 2018-2019 os gastos relacionados com a contratação de professores foram cerca de 5.700.000 patacas. No ano letivo de 2019-2020, ao todo 51 escolas abriram turmas de português, destas 43 eram escolas privadas.

Até outubro deste ano, foram estabelecidas sete parcerias entre escolas portuguesas e escolas de Macau, respetivamente: a Escola Oficial Zheng Guanying com o Agrupamento de Escolas Professor Reynald dos Santos, a Escola Secundária Pui Ching com a Escola Secundária D. Pedro V, a Escola dos Moradores de Macau com a Escola Básica e Secundária Anselmo de Andrade, a Escola Ilha Verde da Associação Comercial de Macau com a Escola Secundária Eng.º Acácio Calazans Duarte, o Colégio Diocesano de São José, 6a Escola com a Escola Secundária Dra. Laura Ayres, a Escola Hou Kong com a Escola Secundária D. Duarte e a Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes com a Escola Secundária Carlos Amarante.

積極性有待提高 É preciso fomentar o interesse na Língua

濠江中學是其中一間透過教育局的教育發展基金資助或以無償派駐老師的方式開辦葡語課程的私立學校。副校長陳虹指出，由於學校較難自行聘請葡語教師，目前只有一位固定的葡文教師教授濠江中學附屬英才學校初中部的葡文必修課，葡文選修班的師資亦不穩定。她介紹，濠江中學的高中部及濠江中學附屬英才學校的小學部於2010/2011學年同時開設葡文選修班，四年後，校方

決定在濠江中學附屬英才學校的初中部開設必修課（每週2課節），2015/2016學年濠江中學附屬小學亦開設了葡語興趣班。她解釋，選擇在附屬英才學校初中部開設葡語必修課的原因有二：「首先英才學校是以語言特色辦學，教學語言為普通話、英文，初中生基本上是原校直升班，他們普通話和英文的基礎較扎實，再學另一門外語較能應付得來。而濠江中學的初中生有約一半是原校升，另一

半為轉校生，學生程度太參差，希望讓學生先有一個適應期，再來選擇是否學習葡語，未來或會考慮在濠江中學初中部開設葡語選修課。」陳虹表示，學校當初決定引入葡語課程就是希望學生對葡語有一定的認識，以至中英葡文都能夠有所掌握，將來較易適應社會的發展，並為中葡平台的發展出一分力。葡語教育至今在濠江中學已推行10年，陳虹坦言，本地生掌握葡語程度仍

然有待提高：「一來學生的興趣和學校宣傳葡語的力度均有待加強，始終中文學校不那麼重視葡文，語言來說，還是較側重英文同普通話，而且本校的語言環境和硬件還是不足夠。」她亦認為學生選修葡文班的積極性不算高，在小學部只有約四分一的學生選修葡文，當中亦有一部分同學中途放棄或加入課程。至於必修班方面，亦只有少數同學積極學習葡文。●



ensino básico também na escola. Já a outra metade são alunos que vêm de outras escolas. Como têm um nível de português muito reduzido e há uma grande discrepância, passam por um período de transição para definir se irão aprender português ou não. No futuro, poderemos vir a considerar abrir aulas opcionais de português na Escola Hou Kong (Secundário). "A vice-diretora explica também que originalmente a escola decidiu criar aulas de português com a esperança de que os alunos desenvolvessem um conhecimento sobre a língua. Com um bom domínio do chinês, inglês e português estes alunos poderão corresponder aos desafios do desenvolvimento da sociedade, e contribuir para o objetivo de Macau ser uma plataforma entre a China e os países de língua portuguesa.

O ensino de português na Escola Hou Kong já tem mais de 10 anos, mas Chan Hong admite que o nível dos alunos ainda tem de ser melhorado: "Primeiramente, deve ser despertado o interesse dos estudantes e promover melhor o ensino de português. As escolas não se focam muito nesta língua, e preocupam-se mais com o ensino do inglês e do mandarim. Os recursos disponíveis para a língua portuguesa também são escassos", refere a professora. Chan Hong reconhece, no entanto, que o interesse em aprender português é reduzido. Apenas um quarto dos estudantes do ensino primário está inscrito nas aulas, notando que alguns acabam por desistir. Quanto às aulas obrigatórias, são poucos os alunos que se dedicam a sério ao estudo da língua. ●

不只是學葡語

Mais do que aprender a língua

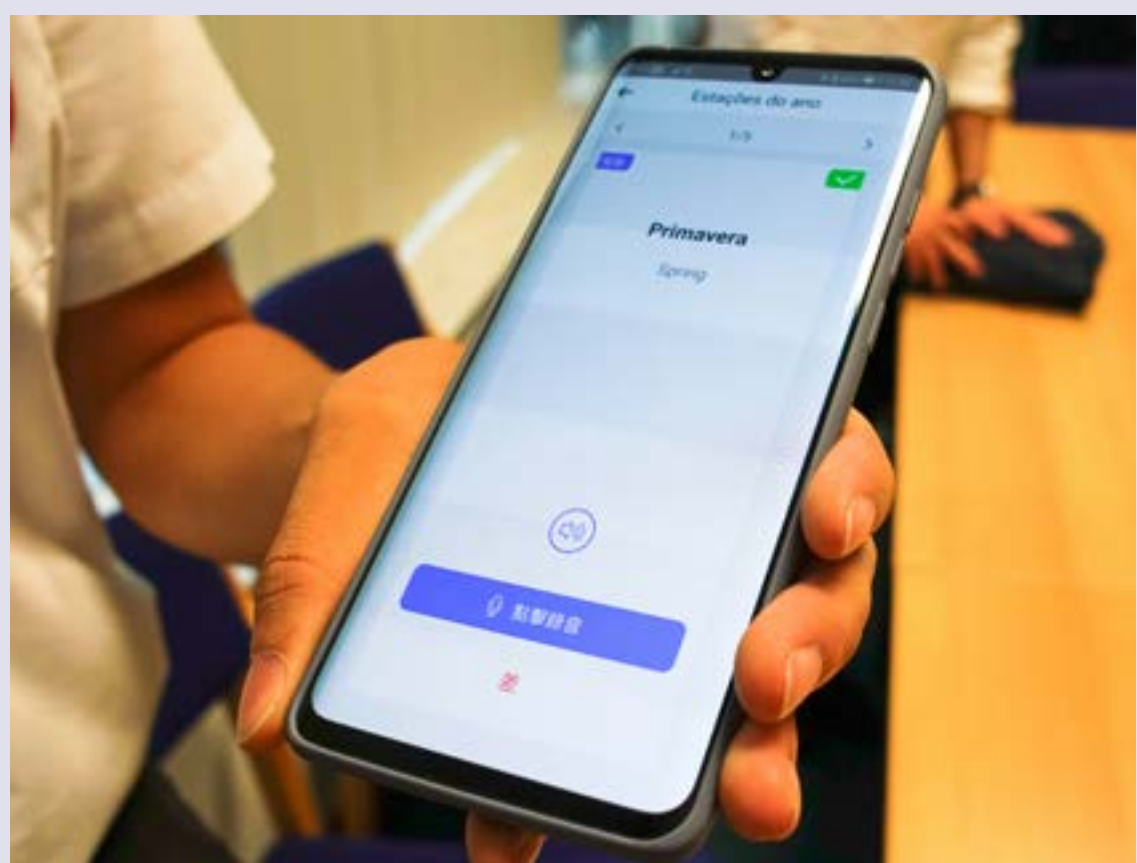


培正中學在回歸前亦曾辦過葡文班，後來停辦了一段時間，至2011/2012學年再重新引入。教務主任楊佩欣表示，在中學開設選修葡文班後，小學部的家長反應熱烈，翌年小學就設有課後選修葡文班，至2019/2020學年，幼稚園亦增設一個課後葡文班。9年來，連同納入正規教育課程計劃的6個餘暇葡文班，共計15個班，修讀人次2,257人。

楊佩欣指出，由於葡文班每週只有2課節（80分鐘），不可能達到考級的標準，學校只是作為引起學生學習葡語興趣的橋樑，但她補充，學校亦會安排理工學院的相關教授，開設密集式的葡語速成班，滿足學生希望考取等級的需求。她續指，由於校方在課程設置上把葡文班定為課後選修班，較難單一地聘請導師授課。現時的做法是與兩間機構合作，一間是教育中心的團隊，負責小學和幼稚園的課後選修葡文班，另外教授中學生是一班

以法律人士為主的團隊，這位教務主任表示：「這樣合作的好處是可以帶給學生葡語以外的知識，由於他們本身是法律專業人士，透過他們的脈絡帶學生出外參觀和交流，讓學葡語能夠更多樣化。」

身為法律人士的葡文教師譚致寧亦強調：「文法是死的，將葡語生活化才是重點。」他表示由於自己的專業是法律領域，每堂會利用約15分鐘時間講解一些簡單法律概念、關於政府的常識及將生效的法例等，介紹相關的葡文字並普及法律知識：「我希望帶出一個訊息是：葡文其實是存在於你生活當中，當你學完這個生字的意思，在日常亦能夠再次運用。」此外，譚致寧相較於「趕進度」，更注重學生的發音和學識拆音發音，他的團隊更開發了語音系統的手機應用程式，讓學生可以在應用程式中聆聽單字發音和錄音，系統會評定用家的發音程度是否接近標準發音，從而激發學生想要發出「非常優秀」讀音的企圖心，教師也可以在



程式後台，分析學生在發音上的困難之處。

除了上課學葡文，培正中學並在葡語教學作出較大的突

破，開拓葡語頻道「Canal Luso da Pui Ching」，有份參與的高三學生唐焯恆稱，在拍片的過程中，不但

能夠將學到的葡文知識得到實踐，亦能夠學到更多日常用語和語氣助詞，印象更深刻。●

alunos do infântario. Ao longo dos últimos nove anos, um total de 15 turmas foram frequentadas por 2257 alunos na disciplina de português. Seis daquela total são turmas de português como disciplina opcional.

Leong Pui Ian salienta que com apenas duas aulas de português por semana (de cerca 80 minutos) é impossível que os alunos atinjam os padrões exigidos. A escola, acrescenta a responsável, serve assim apenas como uma ponte para fomentar o interesse dos estudantes pela língua. Leong salienta no entanto que a escola irá organizar cursos intensivos no ensino politécnico para

alunos que queiram atingir um nível mais avançado. A diretora partilha também que tem sido difícil contratar mais professores para as aulas de português como cadeira opcional. Atualmente a escola coopera com duas instituições: um centro educativo de aulas extracurriculares para crianças do ensino pré-escolar e primário, e um centro de aulas lecionadas por profissionais de Direito a alunos do segundo e terceiro ciclos. "A vantagem de cooperações como estas é o facto de os alunos poderem adquirir conhecimentos que vão além da língua portuguesa. Profissionais de Direito poderão oferecer aos

alunos uma forma mais diversificada de aprender Português." "A gramática morreu, o importante é tornar a língua portuguesa parte da nossa vida", defende António Tam, professor de português. Tam, formado em Direito, diz que dedica cerca de 15 minutos de cada aula a explicar alguns conceitos básicos legais, relacionados com o Governo e o sistema judicial. "A mensagem que quero transmitir é de que a língua portuguesa faz parte das nossas vidas, e que após aprender uma palavra, os alunos poderão usá-la no dia-a-dia". Tam realça que se preocupa mais com a pronúncia e dicção do que com

a velocidade com que segue o currículo. A sua equipa desenvolveu uma aplicação de sistema de voz que permite aos alunos ouvirem gravações e repetirem, sendo depois avaliados conforme a pronúncia. O programa, acrescenta o professor, permite aos docentes corrigir as dificuldades posteriormente. Além do ensino de português na sala de aula, a Escola Pui Ching criou também o "Canal Luso da Pui Ching". Uma ferramenta nova que, realça Tong, um dos alunos do último ano do secundário, permite praticar o português e aprender mais expressões de uso quotidiano. ●

我的想法

Na primeira pessoa

政府為促進年青人修讀葡語，鼓勵及支持學校推動葡語教育，當中的主角一學生又是如何看待學習葡語？《澳門平台》訪問了四位來自高美士中葡中學高三學生潘倩盈 (Susana Pun)、高二學生黃詠蕙 (Célia Vong)、濠江中學高一學生麥穎昉 (Marina Mak) 及培正中學的高三學生唐焯恆 (Tong Cheok Hang)。

—你從何時開始學葡文？

潘倩盈：幼稚園高班開始已入讀永添中葡幼稚園（已於2013年9月1日撤銷），所以從小都是在學校學習葡文直至現在。



黃詠蕙：幼稚園就讀氹仔中葡學校，一直升上高美士中葡中學中文部，亦有選修學校的葡語班。

麥穎昉：今年9月選修學校的葡語班才開始學葡文。

唐焯恆：因為家人懂得葡文，自小已開始接觸，但到小學四年級才報讀東方葡萄牙學會的兒童課程學葡文，但老師用英文授課，當時聽不太明白便沒有興趣繼續學，再學葡文的時候已是準備升高一的暑假時報讀了校外的葡文班，及後再選修學校的葡文班。

—你對學習葡語有什麼看法？

在。

黃詠蕙：幼稚園就讀氹仔中葡學校，一直升上高美士中葡中學中文部，亦有選修學校的葡語班。

麥穎昉：今年9月選修學校的葡語班才開始學葡文。

唐焯恆：因為家人懂得葡文，自小已開始接觸，但到小學四年級才報讀東方葡萄牙學會的兒童課程學葡文，但老師用英文授課，當時聽不太明白便沒有興趣繼續學，再學葡文的時候已是準備升高一的暑假時報讀了校外的葡文班，及後再選修學校的葡文班。

—你對學習葡語有什麼看法？



para crianças no Instituto Português do Oriente. No entanto nessas aulas o professor ensinava em inglês, o que me fez perder o interesse por não compreender bem as aulas. Mais tarde, antes de entrar para o 10º ano inscrevi-me num curso de verão, e depois escolhi Português como disciplina opcional.

—Qual é a vossa opinião sobre o ensino da língua portuguesa?

Susana Pan: Como naturais de Macau, e sendo o Português língua oficial da cidade, acho que para quem vive cá, saber português é uma vantagem adicional. Aprender português também alarga o meu conhecimento e grupo de amigos.

Célia Vong: Hoje em dia é tão comum saber inglês, que o português é valorizado.

Marina Mak: Macau forma uma ligação entre a China e países de língua portuguesa como disciplina opcional.

Marina Mak: Comecei a aprender português em setembro, como disciplina opcional.

Tong Cheok Hang: A minha família sabe português, por isso desde pequeno que tenho contacto com a língua, mas só comecei a aprender a língua no quarto ano, quando me inscrevi em aulas de português

潘倩盈：一來自己是澳門人，再加上葡語是官方語言，我認為在澳門懂得葡文是加分項，另外學葡語也令我的知識面和朋友圈更廣闊。

黃詠蕙：因為識講英文的人太普遍，而學會葡語也算是一種本領。

麥穎昉：澳門是中國與葡語國家的紐帶，我認為學好葡語能對「一帶一路」的建設和粵港澳大灣區的發展，發揮非常重要的作用，以及能夠讓我了解到一些西方文化，例如餐桌禮儀。

唐焯恆：同英文相比，葡文的文法會比較難。在澳門可以經常見到葡文，加上自己又懂得葡文，感覺好開心。不過在日常生活中用葡語機會真的較少，反而去葡語系國家時使用英文以外的外語與當地人溝通，他們會覺得份外親切，雙方亦可建立一種關係。

—你認為學習葡語有什麼優勢和意義？

潘倩盈：身為澳門人，怎樣也要學一點點葡文吧，這對個人或是就業都很有優勢。雖然自己的葡文成績不是最好，但將來也會繼續買書學習或進修，不



bastante mais complicada. Em Macau vejo bastante português, e quando o consigo compreender fico feliz. Embora no meu dia-a-dia não tenha muitas oportunidades de usar a língua portuguesa, quando vou a algum país de língua portuguesa e comunico com os locais com outra língua que não o inglês ficam contentes, pode assim até ser estabelecida uma ligação especial.

—Quais acham que são as vantagens em aprender português?

Susana Pan: Como natural de Macau, é bastante vantajoso aprender português, tanto a nível pessoal como para procurar emprego. Embora as minhas notas a português não sejam as melhores, irei continuar a comprar livros de português e a aprender a língua, não quero desistir. Mas sinto pena no facto de não ter estudado mais, apenas participei nas aulas na minha escola, e nunca procurei aprofundar o meu conhecimento fora da escola. Se me tivesse esforçado mais, talvez tivesse escolhido o Português como área de estudo. A língua portuguesa ocupa uma parte importante da minha vida.

Célia Vong: Vantagens encontrar emprego, para além disso o Continente precisa

讓葡文退步。因為沒有學好葡文算是我一個遺憾，自己只有在學校學葡文，沒有在外面學得更深入，如果當初有再進修，升大時或者會選擇讀葡文系。我會形容葡語是我生活不可或缺的一部分。

黃詠蕙：搵工較易，而且內地需要澳門作為與葡語國家的經貿平台，學好葡文亦可以去葡語國家發展，出路較多，自己亦希望利用這個語言優勢，將來能從事中葡翻譯的工作。

麥穎昉：因為澳門需要葡語人才，所以在日後就業會很有優勢，而且學到葡文可以了解到西方文化與中國的差異，這些對我都有益處。

唐焯恆：最大意義可以接近自己想讀法律的目標，由於澳門是沿用葡國大陸法，所以想從事法律行業的話，其中一樣最重要的是就是葡文，學好葡文對於研究法律是很有幫助，亦可以說是一條捷徑。另外，澳門作為連接中國與葡語國家的橋樑，中國亦是巴西產品的最大進口國，所以學識葡文亦可以為澳門人帶來很多商業和就業的機會。●





“花拉村”

語言學習應用程式

Aplicação de Aprendizagem de Línguas

“Fala!”

下載 QR code:
Código QR para download:

